

***L'éducation plurilingue et interculturelle
comme droit et comme projet :
Une chance ou un risque ?***

Daniel Coste
INRP Lyon 04/05/2010

A l'origine du CECR (1)

- Un outil pour positionner les certifications les unes par rapport aux autres
- Une aide au dialogue européen après 1989
- Un état des lieux et des pistes pour l'enseignement / apprentissage des langues

A l'origine (2)

- Défendre et promouvoir la diversité linguistique
- Diversifier l'offre, la demande et la prise de langues étrangères
- Introduction de la notion de « compétence plurilingue »
- Reprise de la notion dans le CECR

Compétence plurilingue

La capacité qu'un acteur social possède

- de mobiliser un répertoire de langues et de variétés qu'il maîtrise à différents degrés
- et de mettre en oeuvre ce répertoire en ajustant son potentiel et ses ressources à différents contextes d'action

Compétence plurilingue et construction identitaire de l'acteur social

Instances plurielles de socialisation

- Famille
- Groupes de pairs
- Environnement proche
- Communautés diverses
- Médias
- Mobilité
- Ecole

Pluralités

- Pluralité des langues...
et toute langue est plurielle
- Pluralité des cultures...
et toute culture est plurielle
- Pluralité des identités...
et toute identité est plurielle

Identité / Altérité

Trois stades ?

- L'autre : de l'autre côté d'une frontière
- Les autres : à côté de moi
- Les autres : en moi

Vers une éducation plurilingue et
interculturelle ?

Un outil pour penser les politiques linguistiques
dans la perspective d'une éducation plurilingue

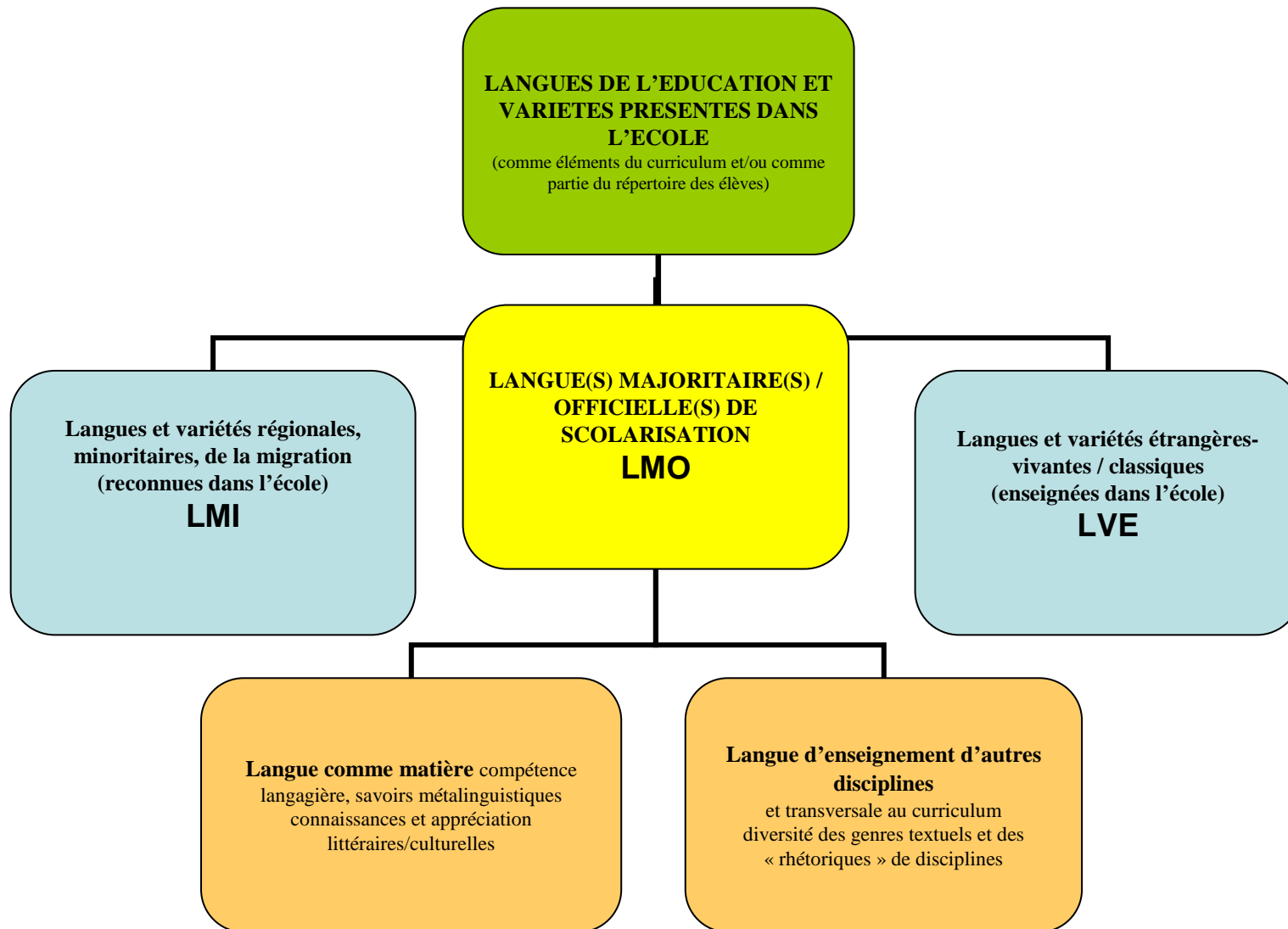
*Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques
éducatives en Europe*

Jean-Claude Beacco & Michael Byram

Strasbourg, Conseil de l'Europe

Division des politiques linguistiques

2007 (2ème édition, complétée)



E.P.I. et finalités des systèmes éducatifs

- Aider à acquérir savoirs, savoir faire, attitudes
- Contribuer à la construction identitaire d'acteurs sociaux
- Assurer le développement d'une société de la connaissance
- Préparer à l'exercice d'une citoyenneté démocratique participative
- Travailler à l'inclusion et à la cohésion sociale
- Garantir à tous les conditions de leur réussite

La langue ou les langues majeures de scolarisation comme clé de voute d'une éducation plurilingue et interculturelle ?

- Définir un niveau d'analyse et d'intervention
 - En termes de didactique et d'approches méthodologiques?
 - ou en termes de politique éducative ?
 - Complémentarité des deux niveaux
- Education plurilingue, valeurs et espace éducatif européen
 - Lisbonne, OECD, Pisa, Droit à une éducation de qualité
- Education plurilingue et interculturelle et objectifs éducatifs généraux
 - Compatibilité jusqu'à quel point ?

Différents cas et degrés de convergence (d'intégration ?)

1. Diversification et juxtaposition des langues étrangères; objectifs définis en référence aux niveaux du CECR

Risque d'un curriculum déterminé par l'évaluation ?

2. Communication plurilingue dans la classe

Jusqu'à quel point ?

3. Chaque langue offrant des ouvertures vers d'autres langues et cultures

The case for English

4. « Inclusions » de phases pour des projets plurilingues ou des approches plurielles

Comment sont-elles prises en compte et évaluées ?

5. Un curriculum global des langues avec des possibilité de « scénarios curriculaires »

Nécessité de la contextualisation

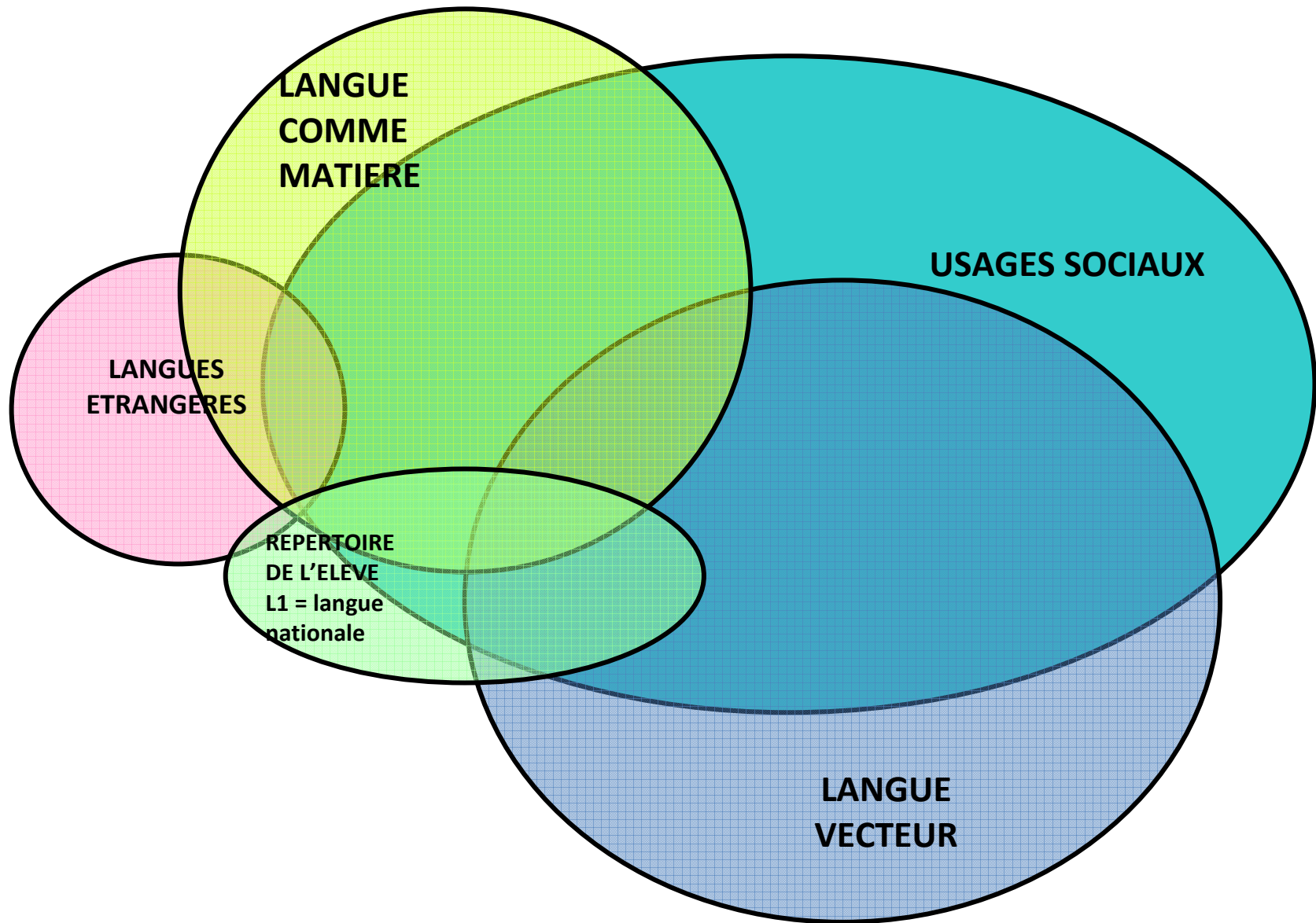
La langue de scolarisation comme matière et comme langue des autres matières

- Un obstacle ou un atout pour le développement de l'éducation plurilingue ? Ou l'inverse ?
- La langue commune, unifiée et homogène, identifiée à (la norme de) l'écrit

Le paradoxe des classes homogènes / hétérogènes au niveau du primaire

- Norme(s) et variation(s)
- La langue de scolarisation comme espace de pluralité régulée
- Le paradoxe de la compétence plurilingue telle que présentée dans les Portfolios
- Deux principes

- Dans la mesure où elle joue un rôle central dans la réussite scolaire et dans partie de l'environnement social, la maîtrise de la langue de scolarisation importe au premier chef parmi les objectifs de tout projet éducatif. Il s'agit là d'une donnée incontournable.
- De même, l'école doit aujourd'hui ouvrir et s'ouvrir à la pluralité des langues et des cultures et ceci moins pour des raisons de fonctionnalité pratique qu'en raison de finalités plus globales touchant au futur de nos sociétés.
- Concilier ces exigences sans compromis : **le défi est de faire en sorte que ce qui, dans l'école, se pratique en dehors et à côté de la langue de scolarisation bénéficie à cette dernière et, inversement, que la manière dont celle-ci est pratiquée, développée, réfléchie, ouvre sur la pluralité.**



Elève monolingue en langue majoritaire à son entrée à l'école
ayant déjà eu l'expérience d'un contact avec une langue étrangère

Adresse générale du Conseil de l'Europe

<http://www.coe.int>

Pages de la Division des Politiques linguistiques

http://www.coe.int/T/DG4/Linguistic/Default_fr.asp